



SØR-VARANGER KOMMUNE
Boks 406, 9915 Kirkenes
Tlf. 78 97 74 00
E-post: postmottak@sor-varanger.kommune.no
www.svk.no

SAKSFRAMLEGG

Sak til politisk behandling

Saksbehandler: Vegard Georg Høgsve	Dato: 18.05.2022
ArkivsakID: 22/1067	
Saksordfører: Mariann Wollmann Magga	

Behandling i utvalg	Saksnummer	Dato
Utvalg for plan og samferdsel	126/2022	31.05.2022
Formannskapet	149/2022	08.06.2022
Samisk råd	107/2022	30.05.2022
Kommunestyret	156/2022	15.06.2022

Nytt navn på torget i Kirkenes

INNSTILLINGER FRA RÅD OG UTVALG:

15.06.2022 Kommunestyret

Saksordfører: Mariann Wollmann Magga

Forslag Forslag fra Høyre og uavhengig representant Øyvin Grongstad foreslått av Øyvin S. Grongstad:

1. Kommunestyret vedtar ikke å endre navnet på torget i Kirkenes.
2. Kommunestyret mener det er viktig å hedre John Savio og samisk kultur. Parken som på folkemunne omtales som "Savio-parken" døpes om til "Savio-Parken" og utvikles for å hedre John Savio og samisk kultur.

Forslag Forslag fra Arbeiderpartiet og Sosialistisk Venstreparti foreslått av Mariann Wollmann Magga:

Kommunestyret vedtar at torget i Kirkenes skal hete John Savios plass.

Det er særlig viktig å synliggjøre og hedre John Savio, som en nasjonal og internasjonal anerkjent samisk kunstner fra Sør-Varanger.

Forslag Innstilling fra samisk råd 30.05.22 foreslått av :

Samisk råd vedtar herved å ikke endre navnet på Torget.
Dette vedtaket er hjemlet i adresseforskrift for Sør-Varanger § 3 første ledd.
Forslag Innstilling fra utvalg for plan og samferdsel 31.05.22 foreslått av :

Utvalg for plan og samferdsel vedtar herved å ikke endre navnet på Torget.
Dette vedtaket er hjemlet i adresseforskrift for Sør-Varanger § 3 første ledd.
Forslag Innstilling fra formannskapet 08.06.22 foreslått av :

Formannskapet vedtar herved å ikke endre navnet på Torget.
Dette vedtaket er hjemlet i adresseforskrift for Sør-Varanger § 3 første ledd.

Votering nr 1 - Votering over forslag

Forslag fra Høyre og uavhengig representant Øyvind Grongstad: 3 stemmer (14%) - H 2, PU 1

Forslag fra Arbeiderpartiet og Sosialistisk Venstreparti: 19 stemmer (86%) - AP 10, H 1, R 1, SP 4, SV 3

Innstilling fra samisk råd 30.05.22: 0 stemmer (0%)

Innstilling fra utvalg for plan og samferdsel 31.05.22: 0 stemmer (0%)

Innstilling fra formannskapet 08.06.22: 0 stemmer (0%)

Kommunestyret sitt vedtak i sak 156/2022:

Kommunestyret vedtar at torget i Kirkenes skal hete John Savios plass.

Det er særlig viktig å synliggjøre og hedre John Savio, som en nasjonal og internasjonal anerkjent samisk kunstner fra Sør-Varanger.

08.06.2022 Formannskapet

Saksordfører: Odne Harald Stunes

Forslag 149/2022 foreslått av Kurt Pasvikbamsen Wikan:

Kommunestyret vedtar at det nye navnet på torget blir Jon Savios plass

Votering nr 1 - Votering over forslag

Opprinnelig forslag: 7 stemmer (78%) - AP 4, PU 1, SP 1, SV 1

149/2022: 2 stemmer (22%) - H 1, SP 1

Formannskapet sitt vedtak i sak 149/2022:

Kommunestyret vedtar herved å ikke endre navnet på Torget.
Dette vedtaket er hjemlet i adresseforskrift for Sør-Varanger § 3 første ledd.

31.05.2022 Utvalg for plan og samferdsel

Saksordfører: Sigbjørn O. Kurthi

Votering nr 1 - Votering over forslag
Forslag: **Opprinnelig forslag**
For: 4 stemmer (100%) - AP 2, SP 2
Mot: 0 stemmer (0%)

Utvalg for plan og samferdsel sitt vedtak i sak 126/2022:

Utvalg for plan og samferdsel vedtar herved å ikke endre navnet på Torget.
Dette vedtaket er hjemlet i adresseforskrift for Sør-Varanger § 3 første ledd.

30.05.2022 Samisk råd

Saksordfører: Mariann Wollmann Magga

Innstilling er enstemmig vedtatt
Samisk råd innstiller følgende til kommunestyret

Samisk råd sitt vedtak i sak 107/2022:

Utvalg for plan og samferdsel vedtar herved å ikke endre navnet på Torget.
Dette vedtaket er hjemlet i adresseforskrift for Sør-Varanger § 3 første ledd.

Kommunedirektørens forslag til vedtak:

Utvalg for plan og samferdsel vedtar herved å ikke endre navnet på Torget.

Dette vedtaket er hjemlet i adresseforskrift for Sør-Varanger § 3 første ledd.

Kort sammendrag av innholdet (ingress):

I sak 18/2022 den 16.02.2022 vedtok kommunestyret å sende «John Savios plass» som forslag på nytt navn på torget i Kirkenes ut på høring. Etter høringen har Språkrådet kommet med sin vurdering i saken, og ber kommunen vurdere om en eventuell navneendring kan være et brudd på stedsnavnloven.

Vurdering før saksutredning:

Sør-Varanger kommunes saksutredninger bygger på utrednings- og informasjonsplikten i kommunelovens § 4 (... skal aktivt informere om egen virksomhet), i forvaltningslovens § 17 (... skal påse at saken er så godt opplyst som mulig før vedtak treffes) og ellers de særlover som måtte gjelde den enkelte sak.

Kommuneplanens samfunnsdel (2014-2026) sier:

Sør-Varanger kommune skal utvikles til et lokalsamfunn som gir grunnlag for befolkningsvekst i alle deler av kommunen. Arealdisponering og offentlig service og tjenesteproduksjon skal dimensjoneres ut fra en samlet befolkning på 12.000 innbyggere ved planperiodens utløp, og ha en kvalitet som gjør kommunen attraktiv som bosted og for etableringer og knoppskyting i privat næringsliv.

Det skal også gjøres vurderinger i forhold til ulike satsingsområder i kommuneplanen, samt en del andre viktige områder. Nedenfor er en oppstilling av vurderinger som skal gjøres:

Område	Sett kryss for de områder som er vurdert og redegjør nedenfor)
Næringsutvikling	
Infrastruktur	
Kompetansebygging	
Folkehelse	
Barn og ungdom	
Universell utforming	
Eldre	
Samiske forhold	
Klima og miljø	
Økonomi	
Finansiering	

Saksopplysninger:

Etter høringsrunden var det kommet inn 17 høringsinnspill i denne saken. Alle navneforslagene som hadde mer enn ett innspill ble sendt til Språkrådet for tilrådning.

«John Savios plass»

«Ellisif Wessels plass»

«Kirkenes torg»

Språkrådet hadde ingen merknader til skrivemåtene på noen av disse forslagene.

Språkrådet gjør imidlertid kommunen oppmerksom på at stedsnavnloven §3 annet ledd sier:

«Eit nedervd stadnamn kan berre bytast ut med eit anna namn som er på same språk, og som har tradisjon som namn på det same namneobjektet. Unntak kan gjerast dersom særlege grunnar talar for det».

I forarbeidene til stedsnavnloven er det noen eksempler på hva som kan anses som «særlige grunner» i denne sammenhengen.

« «Særlege grunnar» til å byte ut eit namn kan vere at namnet er vanskeleg å skilje frå andre namn, og at dette kan skape fare for liv og helse. Døme kan vere at ambulansespersonell e.l.

forvekslar namnet med eit anna, eller har problem med å identifisere ei konkret adresse. Særlege grunnar kan òg vere at eit stadnamn er til vesentleg byrde for dei som bur på staden.

«Særlege grunnar» kan i tillegg vere at den lokale bruken av namnet har endra seg gradvis og over tid, slik at eit namn har fått ein utvida eller innsnevra bruk. Ein utvida bruk av eit namn over tid kan ha ført til at bruken av namnet har fått referanse til eit anna namneobjekt, som i sin tur har eit opphavleg namn frå før. Dersom særlege grunnar her skal vurderast for å gjere unntak frå hovudregelen, må ein stå mellom to namn med i utgangspunktet likeverdige krav på vern...»

Kommunedirektørens vurdering:

En omdøping av Torget til noe det ikke har vært lange tradisjoner på å kalle det, vil være i strid med stedsnavnloven, med mindre det foreligger særlige grunner til å gjøre dette.

Det er «Torget» som er det tradisjonelle navnet på torget i Kirkenes. så for å kunne omdøpe dette til noe annet må det dermed foreligge særlige grunner for det.

Kommunedirektøren kan ikke se at det finnes «særlige grunner» som taler for at en navneendring oppfyller lovkravene i dette tilfellet.

Forslag til navn på torget

Forslag til navn på torget

Forslag til navn på torget

Innspill til Savio som navn på torget i Kirkenes Sak 20/533 samiske råd

Saksfremlegg

Kart